

俄汉 英汉 苏军译名手册

南京外国语学院

彭理中 王佩

军事译文出版社

1984. 10

编辑委员会

(按姓氏笔划为序)

王启明、张树民、郑道根、
郑 襄、俞述翰、蒋宗范

俄汉 苏军译名手册 英汉

彭理中 主编

军事译文出版社出版

南京外国语学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

开本 787×1092 1/32 印张 25.8 字数 945 千字

1984年10月第1版 印数 1—6,700册

1984年10月第1次印刷

统一书号：17319·01 定价：4.50元

前 言

当前，军事问题已成为国际交往和国际问题研究的一个重要课题，读者越来越多地要求了解外国军队情况，阅读外国军事著作。但是，目前国内有关军事方面的工具书，却还不能满足需要，有些译名也不尽统一，给工作带来许多不便。为弥补这方面缺陷，特编辑出版《俄汉、英汉苏军译名手册》。

本手册收集了苏军组织机构、军事院校、军事基地、舰艇、飞机、雷达和导弹等武器装备、军衔、荣誉称号以及勋奖章等俄英语名称近10,000条，以俄汉、英汉对照形式汇集成册，供研究、翻译和教学工作中参考使用。这些词条全部来源于苏联和西方的公开出版物，新旧兼收，以新为主。截止日期为一九八三年

八月。

本手册曾在一九八三年三月以《苏军俄汉、英汉译名手册》在内部试用。以后根据一些单位和同志的意见，作了较大补充，并对译名作了进一步校正，遂成目前形式。在编辑和修订本手册过程中，曾查阅并参考了国内外出版的军事、技术、地名和人名等方面的工具书。

由于我们水平有限，时间仓促，错误及疏漏之处，欢迎批评指正。

编辑委员会

一九八四年一月

目 次

前 言 ----- (Ⅲ)

使用说明 ----- (Ⅴ)

正 文

俄汉部分

А -----	(3)	Б -----	(16)
В -----	(28)	Г -----	(59)
Д -----	(70)	Е -----	(82)
Ж -----	(84)	З -----	(86)
И -----	(98)	Й -----	(106)
К -----	(107)	Л -----	(134)
М -----	(142)	Н -----	(155)
О -----	(170)	П -----	(182)
Р -----	(211)	С -----	(229)
Т -----	(249)	У -----	(264)
Ф -----	(272)	Х -----	(274)
Ц -----	(278)	Ч -----	(285)
Ш -----	(289)	Щ -----	(307)
Э -----	(308)	Ю -----	(310)
Я -----	(312)		

英汉部分

A -----	(317)	B -----	(336)
C -----	(347)	D -----	(378)
E -----	(396)	F -----	(399)
G -----	(407)	H -----	(413)
I -----	(417)	J -----	(424)
K -----	(426)	L -----	(449)
M -----	(459)	N -----	(490)
O -----	(499)	P -----	(508)
Q -----	(520)	R -----	(521)
S -----	(529)	T -----	(560)
U -----	(576)	V -----	(580)
W -----	(589)	Y -----	(592)
Z -----	(598)		

汉译名索引

一 画 -----	(603)	二 画 -----	(603)
三 画 -----	(604)	四 画 -----	(610)
五 画 -----	(634)	六 画 -----	(646)
七 画 -----	(676)	八 画 -----	(702)
九 画 -----	(718)	十 画 -----	(736)
十一 画 -----	(752)	十二 画 -----	(761)
十三 画 -----	(775)	十四 画 -----	(779)
十五 画以上 -----	(780)	俄语字母起首 -----	(786)
英语字母起首 -----	(793)	阿拉伯数字起首 ---	(799)

俄 汉 部 分

А

- А. Вилькицкий А. 维尔基茨基号 (测量船)
- А. Смирнов А. 斯米尔诺夫号 (测量船)
- А. Чириков А. 奇里科夫号, А. 契立柯夫号 (测量船; 调查船)
- Абакан 阿巴坎河号 (供水船)
- Абхазия 阿布哈兹号 (调查船)
- Августовский пограничный отряд 阿夫古斯托夫边防总队
- авиадесантная самоходно-артиллерийская установка АСУ-85
 АСУ—85 (ASU—85)空降自行反坦克炮, АСУ—85 (ASU—85)空降自行火炮
- авиадесантная самоходно-артиллерийская установка АСУ-57
 АСУ—57 (ASU—57)空降自行反坦克炮, АСУ—57 (ASU—57)空降自行火炮
- авианосец (противолодочный крейсер) класса (типа) «Киев» 基辅级航空母舰 (反潜巡洋舰——苏称)
- авианосец класса (типа) «Куриль» 千岛级航空母舰
- авиация Военно-Морского Флота (АВМФ) 海军航空兵
- авиация ПВО 防空航空兵
- авиация Тихоокеанского флота 太平洋舰队航空兵
- Африканда 阿夫里坎达 (防空军机场)

автомобильная радиолокационная станция точного
управления выводом самолёта в зону аэродрома
и посадкой «Ту Спот» “双点”式车载精确着陆
雷达

автомобильная радиолокационная станция «Хай
Брик» “高砖”式车载雷达

автомобильная радиолокационная станция «Чис
Брик» “酪砖”式车载雷达

автомобильная разливочная станция APC-14

APC-14 (ARS-14)型喷洒汽车

автомобильные войска 汽车兵

автотранспортная бригада (атбр) 汽车运输旅

автотранспортная рота (атр, АТР) 汽车运输连

автотранспортный батальон (АТБ, атб) 汽车运
输营

автотранспортный полк (АТП, атп) 汽车运输团

Агатап 阿加坦号 (救援拖船)

Агинская Бурятская национальная окружная при-
зывная комиссия 阿金斯科布里雅特民族区征兵委员会

Агинский Бурятский национальный окружной
военкомат 阿金斯科布里雅特民族区兵役委员会 (兵
役局)

агитпропотдел политического управления Привол-
жского военного округа 伏加河沿岸军区政治部
宣传鼓动处

Аджария 阿扎里亚号 (调查船)

административно-хозяйственное управление 行政
管理部 (局)

адмирал 海军上将

Адмирал Владимирский 弗拉基米尔斯基海军上将
号 (调查船)

Адмирал Головкин 戈洛弗柯海军上将号（导弹巡洋舰）

Адмирал Зозуля 佐祖利亚海军上将号（导弹巡洋舰）

адмирал-инженер 海军上将工程师

адмирал-инспектор Военно-Морского Флота 海军总监察员

Адмирал Исаков 伊萨科夫海军上将号（导弹巡洋舰，大型反潜舰）

Адмирал Исаченко 伊萨钦科夫海军上将号（导弹巡洋舰，大型反潜舰）

Адмирал Лазарев 拉扎列夫海军上将号（巡洋舰）

Адмирал Макаров 马卡罗夫海军上将号（导弹巡洋舰，大型反潜舰；破冰船）

Адмирал Нахимов 纳希莫夫海军上将号（导弹巡洋舰，大型反潜舰）

Адмирал Октябрьский 奥克佳布里斯基海军上将号（导弹巡洋舰，大型反型舰）

Адмирал Першин 佩尔申海军上将号（扫雷舰）

Адмирал Сенявин 辛亚文海军上将号（巡洋舰，指挥舰）

Адмирал Ушаков 乌沙科夫海军上将号（巡洋舰）

адмирал флота 海军元帅

адмирал флота Советского Союза 苏联海军元帅

Адмирал Фокин 福金海军上将号（导弹巡洋舰）

Адмирал Юмашев 尤马谢夫海军上将号（导弹巡洋舰，大型反潜舰）

Адыгейская автономная областная призывная комиссия 阿迪格自治州征兵委员会

Адыгейский автономный областной военкомат 阿迪格自治州兵役委员会（兵役局）

Азербайджан 阿塞拜疆号（邮船）

Азимут 方位角号 (测量船)
 Азов 亚速夫号 (导弹巡洋舰, 大型反潜舰)
 Азовская военная флотилия (АЗВФ) 亚速海区舰队
 А. И. Воейков А. И. 沃耶伊科夫号 (调查船)
 Аист 鹤号 (汽垫船)
 Айсберг 冰山号 (武装破冰船)
 Ай-тодор 艾托多尔角号 (测量船)
 Академик Архангельский 阿尔汉格尔斯基院士号 (测量船)
 Академик Арцимович 阿尔齐莫维奇院士号 (辅助两栖船)
 Академик Берг 别尔格院士号 (调查船)
 Академик Вавилов 瓦维洛夫院士号 (测量船)
 Академик Вернадский 维尔纳茨基院士号 (调查船)
 Академик Воейков 沃耶伊科夫院士号 (调查船)
 Академик Губер 古别尔院士号 (辅助两栖船)
 Академик М. Келдыш М. 克尔德什院士号 (调查船)
 Академик Книпович 克尼波维奇院士号 (调查船)
 Академик Ковалевский 科瓦列夫斯基院士号 (测量船)
 Академик Королёв 科罗廖夫院士号 (调查船)
 Академик Крылов 克雷洛夫院士号 (调查船)
 Академик Купревич 库普列维奇院士号 (辅助两栖船)
 Академик Курчатов 库尔恰托夫院士号 (调查船)
 Академик Л. Орбели Л. 奥尔别利院士号 (调查船)
 Академик Миллионщиков 米利昂希科夫院士号 (辅助两栖船)

Академик Сергей Королёв 谢尔盖·科罗廖夫院士
 号 (民用导弹靶场观测船)
 Академик Стечкин 斯捷奇金院士号 (辅助两栖船)
 Академик Туполев 图波列夫院士号 (辅助两栖船)
 Академик Ширшов 希尔绍夫院士号 (调查船)
 Академик Шулейкин 舒莱金院士号 (测量船)
 Академия Воздушного флота имени профессора
 Н. Е. Жуковского 茹可夫斯基空军学院
 Академия Генштаба РККА 工农红军总参学院
 Академия Министерства внутренних дел СССР
 (АМВД) 苏联内务部学院
 Академия общественных наук при ЦК КПСС
 (АОН) 苏共中央社会科学院
 Аксай 阿克赛河号 (油船)
 Актюбинская областная призывная комиссия
 阿克纠宾斯克州征兵委员会
 Актюбинская школа юных лётчиков имени В. И.
 Пацаева 阿克纠宾斯克 В. И. 帕采耶夫少年飞行学校
 Актюбинский областной военкомат 阿克纠宾斯克
 州兵役委员会 (兵役局)
 Аладир 阿拉吉尔号 (油船)
 Алазани 阿拉扎尼河号 (油船)
 Алайд 阿莱德岛号 (运输船; 拖船)
 Аламбай 阿拉姆巴伊号, 阿拉姆拜号 (特种液体船)
 Алатырь 阿拉蒂尔河号 (随队补给油船)
 Алатырский подокруг ПВО 阿拉蒂尔防空分区
 Алдан 阿尔丹河号 (救援拖船)
 Алейск 阿列依斯克 (洲际导弹基地)
 Александр Осипов 亚历山大·奥西波夫号 (辅助两栖
 船)
 Александр Невский 亚历山大·涅夫斯基号 (巡洋舰)

Александр Суворов 亚历山大·苏沃洛夫号（巡洋舰）

Александр Торцев 亚历山大·托尔采夫号（坦克登陆舰）

Александрия 亚历山大里亚（空军机场）

Алидада 照准仪号（侦察船）

Аллигатор 鳄鱼号（坦克登陆舰）

Алма 阿尔马号（运输船；侦察船）

Алма-Ата 阿拉木图（空军机场；防空军机场；中程导弹基地）

Алма-Атинская областная призывная комиссия
阿拉木图州征兵委员会

Алма-Атинский областной военкомат 阿拉木图州兵役委员会（兵役局）

Алма-Атинский подокруг ПВО 阿拉木图防空分区

Алма-Атинское высшее общевойсковое командное училище имени Маршала Советского Союза И. С. Конева 阿拉木图科涅夫高等合成军队指挥学校

Алма-Атинское высшее пограничное военное училище 阿拉木图高等边防军事学校

Алтай 阿尔泰山号（救援舰；油船）

Алтайская краевая призывная комиссия 阿尔泰边区征兵委员会

Алтайский комсомолец 阿尔泰共青团员号（潜艇；鱼雷艇）

Алтайский краевой военкомат 阿尔泰边区兵役委员会（兵役局）

Альгаир 牵牛星号（测量船）

Амба 阿姆巴号（潜艇供应舰）

Амбуран 阿姆布兰号 (潜艇供应舰)
 Амга 阿姆加河号 (导弹支援舰)
 Амгунь 阿姆贡河号 (侦察船)
 Амдерма 阿姆杰尔马 (防空军机场)
 Аметист 紫晶号 (轻型护卫舰, 小型反潜舰)
 Амперметр 安培计号 (侦察船)
 Амтр 电流表号 (侦察船)
 Амур 阿穆尔河号 (远洋拖船; 修理船)
 Амурская военная флотилия (АВФ), Амурская флотилия (АФ) 阿穆尔河 (黑龙江) 区舰队
 Амурская областная призывная комиссия 阿穆尔州征兵委员会
 Амурский областной военкомат 阿穆尔州兵役委员会 (兵役局)
 Анадырь 阿纳德尔号 (测量船)
 Анадырь 阿纳德尔河号 (运输船)
 Анадырь 阿纳德尔 (防空军机场)
 Анатолий Васильев 阿纳托利·瓦西里耶夫号 (滚装船)
 Ангара 安加拉河号 (供应舰)
 Андижан 安集延号 (导弹支援舰)
 Андижан 安集延 (防空军机场)
 Андижанская областная призывная комиссия 安集延州征兵委员会
 Андижанский областной военкомат 安集延州兵役委员会 (兵役局)
 Андреаполь 安德烈阿波利 (防空军机场)
 Андрей 安德烈号 (油船)
 Андрей Вилькицкий 安德烈·维尔基茨基号 (调查船)
 Андромеда 仙女座号 (测量船)
 Андрюша 安德留沙号 (扫雷舰)

Анероид 无液气压表号 (侦察船)
Аничков 阿尼奇科夫号 (教练舰)
Ансамбль песни и пляски Группы советских
 войск в Германии 驻德苏军集群歌舞团
Ансамбль песни и пляски Краснознамённого Бал-
 тийского флота 红旗波罗的海舰队歌舞团
Ансамбль песни и пляски Краснознамённого Даль-
 невосточного военного округа 红旗远东军区歌
 舞团
Ансамбль песни и пляски Краснознамённого Се-
 верного флота 红旗北方舰队歌舞团
Ансамбль песни и пляски Краснознамённого Ти-
 хоокеанского флота 红旗太平洋舰队歌舞团
Ансамбль песни и пляски Краснознамённого Чер-
 номорского флота 红旗黑海舰队歌舞团
Ансамбль песни и пляски ордена Ленина Забай-
 кальского военного округа 荣获列宁勋章的后贝
 加尔军区歌舞团
Ансамбль песни и пляски Северной группы войск
 北部集群歌舞团
Ансамбль песни и пляски Центральной группы
 войск 中部集群歌舞团
Ансамбль песни и пляски Южной группы войск
 南部集群歌舞团
Антарес 大火星号 (测量船)
Антарктида 南极洲号 (测量船)
Апшерон 阿普舍伦号 (调查船; 航天跟踪船)
Арагви 阿拉格维河号 (特种液体船)
Арарат 阿腊腊特号 (潜艇供应舰)
Арбан 阿尔班山号 (拖船)
Арктика 北极号 (破冰船; 测量船)

Армавирское высшее военное авиационное Краснознаменное училище лётчиков ПВО 红旗阿尔马维尔高等防空军飞行学校
 армейская артиллерийская группа (ААГ) 集团军炮兵群
 армейская база снабжения 集团军供给基地
 армейская госпитальная база 集团军医院基地
 армейская передовая база снабжения 集团军前进供给基地
 армейский ветеринарный врач 集团军兽医主任
 армейский врач 集团军卫生主任
 армейский инженер 集团军工程兵主任
 армейский интендант 集团军军需处长
 армия 集团军
 Артем 阿尔帖姆 (防空军机场)
 Артика 阿尔季卡号 (测量船)
 артиллерийская бригада (АБр, абр) 炮兵旅
 артиллерийская дивизия (АД) 炮兵师
 Артиллерийская радиотехническая академия Советской Армии имени Маршала Советского Союза Л. А. Говорова 苏军戈沃罗夫炮兵无线电技术学院
 артиллерийский дивизион (АДн, адн) 炮兵营
 Артиллерийский научно-исследовательский институт (АНИИ) 炮兵科学研究所
 артиллерийский полк (АП, ап) 炮兵团
 артиллерия 炮兵
 Архангельск 阿尔汉格尔斯克 (防空军机场)
 Архангельская областная призывная комиссия 阿尔汉格尔斯克州征兵委员会
 Архангельский комсомолец 阿尔汉格尔斯克共青团